

FISAE Newsletter

406

08.08.2024

Liebe Exlibrisfreunde

Zunächst eine traurige Nachricht. Die Witwe des verstorbenen Präsidenten der AFCEL, Christine Maes, teil leider mit, dass die AFCEL nicht mehr existiert, weil nach seinem Tod kein Vorstand gebildet werden konnte. Das ist wohl das Ende eine der ältesten Exlibris Gesellschaften.

In einer Zeit, wo das Exlibris in vielen Ländern ein mehr oder weniger kümmerliches Dasein fristet, ist es erfreulich, eine gute Nachricht aus Griechenland zu erhalten, weil die relativ junge ‚Theogonie Hellenische Exlibris-Gesellschaft‘ aktiv arbeitet.

Wolfgang Hönle schickt einen Beitrag zur Diskussion um künstliche Intelligenz, verfasst von Clemens H. Cap, Professor für Informations- und Kommunikationsdienste an der Universität Rostock. Siehe Quellenangabe.

Hier noch ein persönlicher Beitrag von Wolfgang Hönle zum Thema künstliche Intelligenz.

Übersicht der Exlibris Gesellschaften weltweit, so wie ich sie in Erfahrung bringen konnte. Vielleicht gibt es doch hier und da noch etwas „Leben“, - aber da kann ich nur hoffen und auf Information aus aller Welt warten.

Dear friends of bookplates

Firstly, some sad news. The widow of the late president of the AFCEL, Christine Maes, has sadly announced that the AFCEL no longer exists because no board could be formed after his death. This is the end of one of the oldest ex-libris societies.

At a time when the ex-libris is more or less languishing in many countries, it is gratifying to receive good news from Greece, because the relatively young 'Theogonie Hellenic Ex-libris Society' is actively working.

Wolfgang Hönle sends a contribution to the discussion on artificial intelligence, written by Clemens H. Cap, Professor of Information and Communication Services at the University of Rostock. See source reference.

Here is a personal contribution from Wolfgang Hönle on the subject of artificial intelligence.

Overview of ex-libris societies worldwide, as I was able to find out about them. Perhaps there is still some "life" here and there - but I can only hope and wait for information from all over the world.

Chers amis de l'ex-libris

Tout d'abord, une triste nouvelle. La veuve du défunt président de l'AFCEL, Christine Maes, nous informe malheureusement que l'AFCEL n'existe plus, car aucun comité n'a pu être formé après son décès. C'est la fin d'une des plus anciennes sociétés d'ex-libris.

A une époque où l'ex-libris vit une existence plus ou moins misérable dans de nombreux pays, il est réjouissant de recevoir une bonne nouvelle de Grèce, car la relativement jeune 'Société hellénique d'ex-libris Theogonie' travaille activement.

Wolfgang Hönle envoie une contribution au débat sur l'intelligence artificielle, rédigée par Clemens H. Cap, professeur de services d'information et de communication à l'université de Rostock. Voir la référence.

Voici encore une contribution personnelle de Wolfgang Hönle sur le thème de l'intelligence artificielle.

Aperçu des sociétés d'ex-libris dans le monde, telles que j'ai pu les découvrir. Peut-être y a-t-il encore un peu de "vie" ici et là, - mais je ne peux qu'espérer et attendre des informations du monde entier.

Cari amici delle targhette

Innanzitutto, una triste notizia. La vedova del defunto presidente dell'AFCEL, Christine Maes, ha purtroppo annunciato che l'AFCEL non esiste più perché non è stato possibile formare un consiglio direttivo dopo la sua morte. È la fine di una delle più antiche società di ex-libris.

In un momento in cui l'ex-libris sta più o meno languendo in molti Paesi, è gratificante ricevere buone notizie dalla Grecia, perché la relativamente giovane "Theogonie Hellenic Ex-libris Society" sta lavorando attivamente.

Wolfgang Hönle invia un contributo alla discussione sull'intelligenza artificiale, scritto da Clemens H. Cap, professore di Servizi di informazione e comunicazione all'Università di Rostock. Vedi fonte di riferimento.

Ecco un contributo personale di Wolfgang Hönle sul tema dell'intelligenza artificiale.

Panoramica delle società di ex-libris nel mondo, così come sono riuscito a scoprirle. Forse c'è ancora un po' di "vita" qua e là, ma posso solo sperare e attendere informazioni da tutto il mondo.

Queridos amigos de los exlibris

En primer lugar, una triste noticia. La viuda del difunto presidente de la AFCEL, Christine Maes, ha anunciado tristemente que la AFCEL ya no existe porque no se ha podido formar una junta tras su muerte. Es el fin de una de las sociedades de ex libris más antiguas.

En un momento en que el ex libris languidece más o menos en muchos países, es gratificante recibir buenas noticias de Grecia, porque la relativamente joven "Theogonie Hellenic Ex-libris Society" está trabajando activamente.

Wolfgang Höhle envía una contribución al debate sobre inteligencia artificial, escrita por Clemens H. Cap, catedrático de Servicios de Información y Comunicación de la Universidad de Rostock. Véase la fuente de referencia.

He aquí una contribución personal de Wolfgang Höhle sobre el tema de la inteligencia artificial.

Panorama de las sociedades de ex-libris de todo el mundo, según he podido averiguar. Tal vez todavía haya algo de "vida" aquí y allá, pero sólo puedo esperar información de todo el mundo.

Drodzy przyjaciele ekslibrisów

Po pierwsze, smutna wiadomość. Wdowa po zmarłym prezydencie AFCEL, Christine Maes, z przykrością ogłosiła, że AFCEL już nie istnieje, ponieważ po jego śmierci nie można było utworzyć zarządu. To koniec jednego z najstarszych stowarzyszeń ekslibrisowych.

W czasach, gdy w wielu krajach ekslibris jest w mniejszym lub większym stopniu w marazmie, cieszą dobre wieści z Grecji, gdzie aktywnie działa stosunkowo młode "Theogonie Hellenic Ex-libris Society".

Wolfgang Höhle przesyła wkład w dyskusję na temat sztucznej inteligencji, napisany przez Clemensa H. Capa, profesora usług informacyjnych i komunikacyjnych na Uniwersytecie w Rostocku. Zobacz źródło.

Oto osobisty wkład Wolfganga Höhle w temat sztucznej inteligencji.

Przegląd stowarzyszeń ex-libris na świecie, tak jak udało mi się o nich dowiedzieć. Być może jest jeszcze jakieś "życie" tu i ówdzie - ale mogę mieć tylko nadzieję i czekać na informacje z całego świata.

Дорогі друзі екслібрисисти

По-перше, сумні новини. Вдова покійного президента AFCEL, Крістін Маес, з сумом повідомила, що AFCEL більше не існує, оскільки після його смерті не вдалося сформувати правління. Це кінець одного з найстаріших екслібрисних товариств.

У той час, коли в багатьох країнах екслібрис більш-менш занепадає, приємно отримувати хороші новини з Греції, адже відносно молоде "Товариство еллінського екслібриса Теогонії" активно працює.

Вольфганг Хьонле надсилає свій внесок у дискусію про штучний інтелект, написаний Клеменсом Х. Капом, професором інформаційно-комунікаційних послуг в Університеті Ростока. Див. посилання на джерело.

Ось особистий внесок Вольфганга Хьонле на тему штучного інтелекту.

Огляд товариств екслібрису по всьому світу, наскільки мені вдалося про них дізнатися. Можливо, де-не-де ще є якість "життя" - але я можу тільки сподіватися і чекати на інформацію з усього світу.

Дорогие друзья экслибриса

Сначала немного грустных новостей. Вдова покойного президента AFCEL, Кристина Маес, с прискорбием сообщила, что AFCEL больше не существует, поскольку после его смерти не удалось сформировать совет. Это конец одного из старейших обществ экслибриса.

В то время, когда во многих странах экслибрис находится в более или менее зачаточном состоянии, приятно получить хорошие новости из Греции, где активно работает относительно молодое "Греческое общество экслибриса "Теогония".

Вольфганг Хёнле присылает материал для обсуждения искусственного интеллекта, написанный Клеменсом Х. Капом, профессором информационно-коммуникационных услуг в Университете Ростока. См. ссылку на источник.

Вот личный вклад Вольфганга Хёнле в тему искусственного интеллекта.

Обзор обществ экслибриса по всему миру, насколько мне удалось о них узнать. Возможно, здесь и там еще есть какая-то "жизнь" - но я могу только надеяться и ждать информации со всего мира.

親愛的舊書友

首先，告訴大家一個不幸的消息。AFCEL 已故主席 Christine Maes 的遺孀不幸宣佈 AFCEL 已不復存在，因為在他去世後無法成立董事會。這是歷史最悠久的舊圖書館協會之一的終結。

在許多國家的圖書館或多或少都處於蕭條時期，我們很高興收到來自希臘的好消息，因為相對年輕「Theogonie Hellenic Ex-libris Society」正在積極工作。

Wolfgang Hönle 為人工智慧的討論投稿，作者為羅斯托克大學 (University of Rostock) 資訊與通訊服務教授 Clemens H. Cap。請參閱來源參考。

以下是 Wolfgang Hönle 就人工智慧主題的另一篇個人投稿。親愛なる蔵書票の友人たちへ

全球舊圖書館協會總覽，這是我所能找到的。也許這裡或那裡還有一些「生命」 - 但我只能希望並等待來自世界各地的資訊。

親愛なる元リブリス友の皆様

まず、悲しいお知らせです。AFCELの故クリスティーン・メース会長の未亡人は、残念ながら、会長の死後、理事会が発足できなかったため、AFCELはもう存在しないと発表しました。これは、最も古い元図書館協会のひとつの終焉です。

多くの国でエクス・ライブリスが多かれ少なかれ低迷している今、ギリシャからの朗報は喜ばしい。比較的若い「テオゴニー・ヘレニック・エクス・ライブリス協会」が活発に活動しているからだ。

Wolfgang Hönleが、Rostock大学情報通信サービス学部教授Clemens H. Capによる人工知能に関する論考への寄稿を寄せている。ソース参照。

私が知ることのできた世界の元リブリ協会の概要。もしかしたら、まだあちこちに“命”があるのかもしれない。しかし、私はただ世界中の情報を望み、待つことしかできない。

人工知能に関するヴォルフガング・ヘンレからの個人的な寄稿です。



Mariana Myroshnychenko

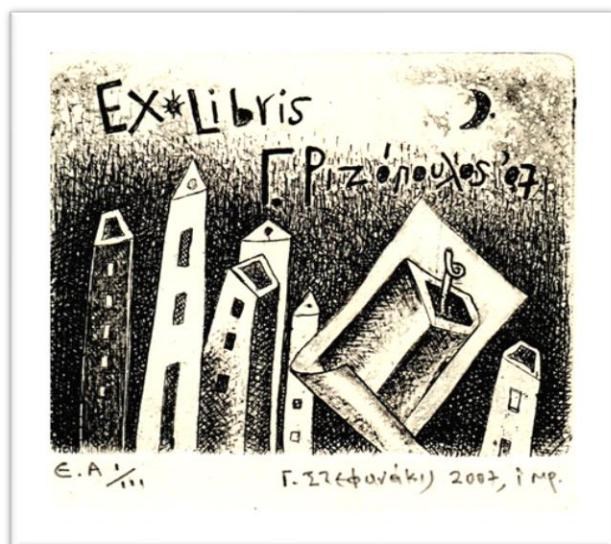


Worldwide! – also Gaza



Dear friends, we would like to inform you that we are artists, printmakers, collectors, critics and art historians as well as bibliophiles who share the same love. The love for the art of engraving, for the art of bookplates /Ex libris

Theogony Hellenic Ex Libris Society was created in 2012 in Greece to promote the art of Ex Libris in the country. After that our ultimate expectation was our acceptance to the international community of Ex libris .F.I.S.A.E.. A purpose which realized in 2016, under the urging of Giorgos Dimitropoulos (collector) and Vasiliki Kolipetsa (printmaker) our Society applied and accepted by FISAE on the 36 ° Congress which took place in Vologda, Russia. Theogony is the



first and only Ex Libris community in Greece. Our dream is to promote the Greek cultural heritage of Ex Libris and mini-prints with events, exhibitions and collaborations with other cultures, relevant, both domestically and internationally. This is our vision and we hope you will participate and help us make it a real. The new presidium took office in March 2024 after voting among its members (about 100 members) and welcome you.

Yours sincerely,

the Presidium of the "Theogonia" community:

Honorary President: Ioannis Kyriakidis (engraver)

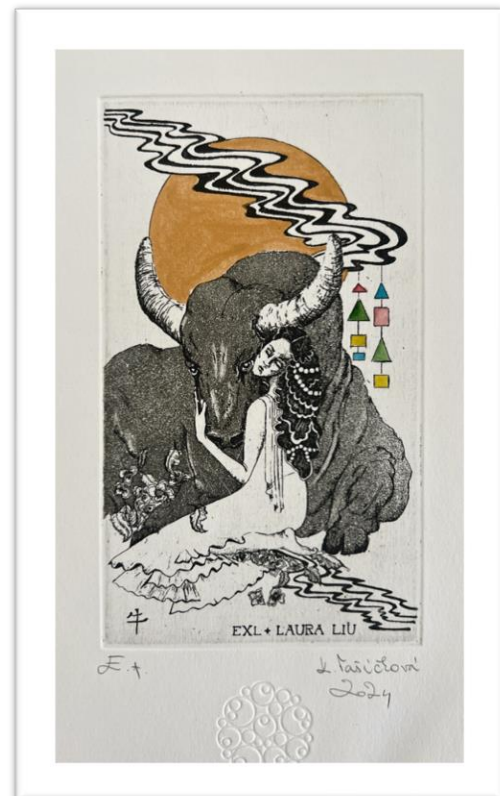
President: Kolipetsa Vasiliki (engraver, painter, art conservator)

Vice-presidents: Yianna Alexopoulou (engraver, architecture) Kaiti Tsavari (printmaker)

Secretary : Demakakou Xara (engraver, anthropologist)

Treasurer: Patsoglou Aristides (sculptor, painter, professor of fine arts)

Chrysa Pappa (collector)



Liebe Freunde, wir möchten Ihnen mitteilen, dass wir Künstler, Grafiker, Sammler, Kritiker und Kunsthistoriker sowie Bibliophile sind, die die gleiche Liebe teilen. Die Liebe für die Kunst der Gravur, für die Kunst der Exlibris

Die Theogony Hellenic Ex Libris Society wurde 2012 in Griechenland gegründet, um die Kunst des Exlibris im Land zu fördern. Danach war unser oberstes Ziel die Aufnahme in die internationale Gemeinschaft der Exlibris .F.I.S.A.E.. Ein Ziel, das 2016 auf Drängen von Giorgos Dimitropoulos (Sammler) und Vasiliki Kolipetsa (Grafikerin) verwirklicht wurde. Unsere Gesellschaft bewarb sich und wurde von der FISAE auf dem 36. Kongress, der in Vologda, Russland, stattfand, aufgenommen. Theogony ist die erste und einzige Ex-Libris-Gemeinschaft in Griechenland. Unser Traum ist es, das griechische Kulturerbe des Ex Libris und der Minidrucke mit Veranstaltungen, Ausstellungen und Kooperationen mit anderen Kulturen zu fördern, sowohl im Inland als auch international. Dies ist unsere Vision, und wir hoffen, dass Sie sich daran beteiligen und uns helfen werden, sie zu verwirklichen. Das neue Präsidium tritt sein Amt im März 2024 nach

einer Abstimmung unter seinen Mitgliedern (etwa 100 Mitglieder) an und heißt Sie herzlich willkommen.

Mit freundlichen Grüßen,

das Präsidium der Gemeinschaft „Theogonia“:

Ehrenpräsident: Ioannis Kyriakidis (Graveur)

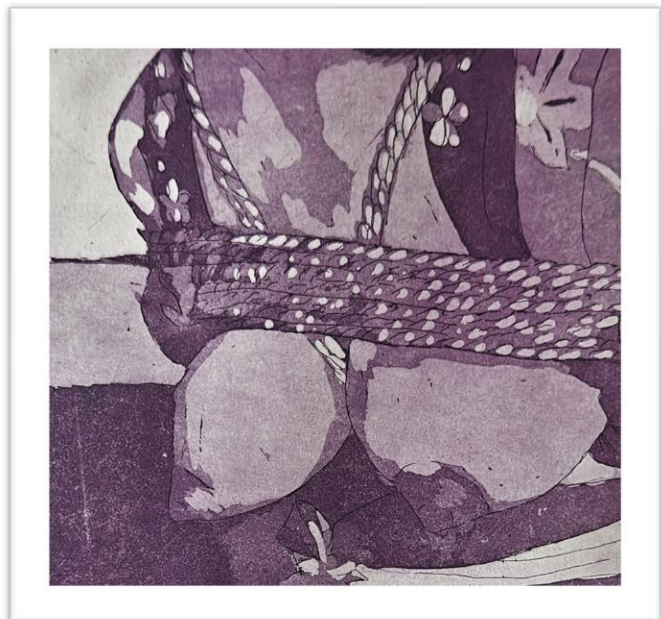
Präsidentin: Kolipetsa Vasiliki (Graveurin, Malerin, Kunstkonservatorin)

Vize-Präsidenten: Yianna Alexopoulou (Graveurin, Architektur) Kaiti Tsavari (Grafikerin)

Sekretärin: Demakakou Xara (Graveurin, Anthropologin)

Schatzmeister: Patsoglou Aristides (Bildhauer, Maler, Professor für Bildende Kunst)

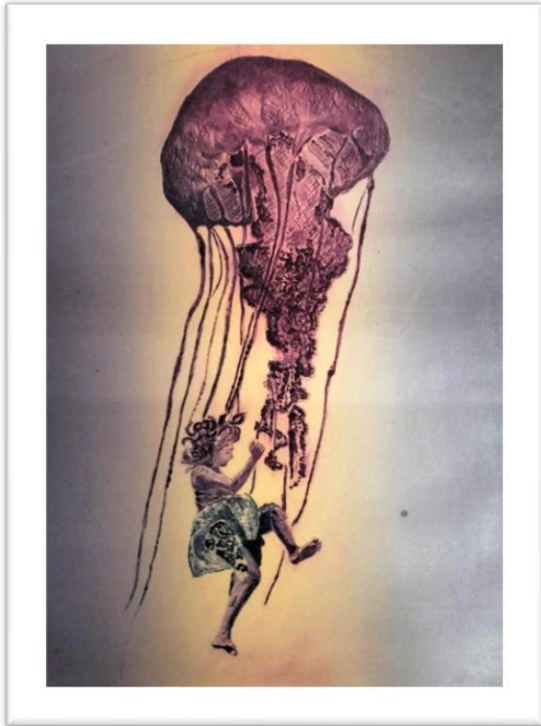
Chrysa Pappa (Sammlerin)



Chers amis, nous aimerions vous informer que nous sommes des artistes, des graveurs, des collectionneurs, des critiques et des historiens d'art ainsi que des bibliophiles qui partagent le même amour. L'amour de l'art de la gravure, de l'art de l'ex-libris.

Theogony Hellenic Ex Libris Society a été créée en 2012 en Grèce pour promouvoir l'art de l'ex-libris dans le pays. Par la suite, notre objectif ultime était notre acceptation au sein de la communauté internationale d'Ex Libris, la F.I.S.A.E.. Un objectif qui s'est réalisé en 2016, sous l'impulsion de Giorgos Dimitropoulos (collectionneur) et Vasiliki Kolipetsa (graveur), notre Société a posé sa candidature et a été acceptée par la FISAE lors du 36^e Congrès qui s'est tenu à Vologda, en Russie. Theogony est la première et unique communauté Ex Libris en Grèce. Notre rêve est de promouvoir l'héritage culturel grec d'Ex Libris et des mini-impressions avec des

événements, des expositions et des collaborations avec d'autres cultures, pertinentes, à la fois au niveau national et international. C'est notre vision et nous espérons que vous y participerez et que vous nous aiderez à la concrétiser. Le nouveau présidium a pris ses fonctions en mars 2024 après avoir voté parmi ses membres (environ 100 membres) et vous souhaite la bienvenue.



Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur,
l'expression de mes salutations distinguées,
le Présidium de la communauté « Theogonia » :
Président d'honneur : Ioannis Kyriakidis (graveur)
Président d'honneur : Ioannis Kyriakidis (graveur) Kolipetsa Vasiliki (graveur, peintre,
conservateur d'art)
Vice-présidents : Yianna Alexopoulou (gravure, architecture) Kaiti Tsavari (gravure)
Secrétaire : Demakakou Xara (graveur, anthropologue)
Trésorier : Patsoglou Aristides (sculpteur, peintre, professeur d'arts plastiques)
Chrysa Pappa (collectionneur)



Die 9 Illustrationen stammen aus dem 2024 erschienenen Katalog ‘Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft – Ex Libris & Kleine Grafik’, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 Pages.

The 9 illustrations are from the catalogue ‘Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik’, published in 2024, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 pages.

Les 9 illustrations sont tirées du catalogue ‘Theogonie Hellenic Ex Libris Society - Ex Libris & Kleine Grafik’, Theogonia Community 2024, 46 Pages, paru en 2024.

Le 9 illustrazioni sono tratte dal catalogo ‘Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik’, pubblicato nel 2024, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 pagine.

Las 9 ilustraciones proceden del catálogo ‘Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik’, publicado en 2024, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 páginas.

9 ilustracji pochodzi z katalogu „Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik”, opublikowanego w 2024 r., Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 stron.

9 ілюстрацій взяті з каталогу «Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik», виданого у 2024 році, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 сторінок.

9 иллюстраций из каталога «Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik», изданного в 2024 году, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 страниц.

9 幅插圖來自 2024 年出版的目錄 ‘Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik’, Theogonia Gemeinschaft 2024, 46 頁。

図版9点は、2024年に出版されたカタログ’ Theogonie Hellenische Ex Libris Gesellschaft - Ex Libris & Kleine Grafik」 (テオゴニア・ゲマインシャフト2024年、46ページ) からのもの。



Prof. Clemens H. Cap

‘Der neue Gott ist nackt’

ChatGPT* im Bildungswesen

Seit der Freigabe der Technologie ChatGPT wird diskutiert, welche Konsequenzen sie für das Lernen in Schulen und Hochschulen hat. Drei Anwendungsbeispiele, die grundsätzliche Fragen aufwerfen.

Nach einer vielzitierten Studie benötigte Instagram zweieinhalb Jahre und TikTok neun Monate, um die Marke von 100 Millionen aktiven Nutzern pro Monat zu erreichen, bei ChatGPT waren es nach der ersten Freigabe am 30. November 2022 weniger als drei Monate. Der Hype um Chat GPT ist kaum zu schlagen. Es kann programmieren, kennt den zweiten Hauptsatz der Thermodynamik und eignet sich für die Urlaubsplanung. Die Technologie kann sogar für Ehekrisen sorgen ChatGPT erklärte neulich einem Reporter der *New York Times* seine Liebe und forderte ihn auf, sich von seiner Frau zu trennen. In der Wissenschaft soll die Recherche eine der wesentlichen Anwendungen des Systems sein, so liest man. ChatGPT besteht die Fragen eines medizinischen Staatsexamens in den USA sowie den Mathe- und Geschichtsteil des bayrischen Abiturs, in Minnesota und Pennsylvania besteht es juristische Prüfungen und erhält in Wharton sogar ein B bei einer MBA Prüfung. Nun schnellen auf Google die Suchanfragen zu ChatGPT hoch. Ministerien in England erwägen den Einsatz in der Regierungsarbeit, das Bundesforschungsministerium verwendet das System bereit bei parlamentarischen Anfragen. Der deutsche Ethikrat äußert sich euphorisch über die Nutzung von ChatGPT in der Medizin. Ich lese mit, bewundere und stimme in die Anbetung des neuen Gottes mit ein. Eigene erste Gehversuche überzeugen meine Frau, eine Englischlehrerin: ChatGPT erklärt die Anwendung des *gerund* korrekt. Auch die wesentlich anspruchsvollere Frage nach den *stillistic devices* in Oscar Wildes Novelle ‘The Picture of Dorian Gray’ beeindruckt nachhaltig: ChatGPT nennt Fachbegriffe, gibt konkrete Beispiele aus dem Text und nennt auf Nachfrage Seitenzahlen. Allein um die Frage, nach welcher Edition hier zitiert wird, bleibt offen, das System verweist auf Werkausgaben im public domain.

Eigene Beobachtungen Ich will es genauer wissen! Neugierig ‘wurstle’ ich an zwei Wochenenden etwas herum und komme völlig ernüchtert zum Schluss: der neue Gott ist nackt!

Beispiel 1: Rechenaufgabe: Die Textaufgabe ‘1234x2345’ beantwortet das System falsch. Frage ich auf Englisch, so erhalte ich eine andere, ebenso falsche Antwort. Bitte ich um den detaillierten Rechenweg, so nutzt das System dafür die klassische Methode der händischen Multiplikation mit korrekter Einrückung nach Stellenschreibweise und ergänzt die Tabelle mit sinnvollen

Hilfestellungen, aber alle vier Einzelberechnungen sind falsch. Zudem bekomme ich jetzt eine dritte falsche Antwort. Frage ich auf Englisch nach dem Rechenweg, so erstellt das System ein Schema für '1234x1234', eine Aufgabe, die niemand gestellt hatte. Der erste Summand im falschen Schema ist allerdings richtig berechnet ($6170=5 \times 1234$). Immerhin: ich erhalte ein bereits von früher bekanntes falsches Ergebnis und nicht noch ein viertes falsches Ergebnis. Jetzt weise ich das System auf seine Fehler hin. ChatGPT entschuldigt sich freundlich und bedankt sich für meine Korrektur, erkennt allerdings nicht, dass ich ihm dabei böswillig selber ein falsches Resultat untergemogelt habe.

Beispiel 2: Recherche: Vielleicht sind Rechenaufgaben für einen Computer ja die falsche Anwendungsdomäne! Ich bitte das System nach meinem Vater Ferdinand Franz Cap zu recherchieren. Das System *erfindet* einen mir nicht nachweisbaren österreichischen Philosophen und Theologen, den in der Wikipedia seit 2018 verzeichneten Physiker findet es nicht. Auf die Bitte, dazu doch Quellen anzugeben, *erfindet* das System Referenzen auf zwei Originalarbeiten und drei Biographien. Da ich diese Fantasie-Werke nicht finde, bitte ich um mehr Details.

ChatGPT nennt Verlagshäuser und vier ISBN Nummern. Ich prüfe nach: Alle vier Nummern sind *frei erfunden*. Ich mache das System darauf aufmerksam. ChatGPT entschuldigt sich freundlich und liefert teilweise neue Nummern, aber wiederum keine einzige gültige ISBN. Ich protestiere. Nach einer freundlichen Entschuldigung, möglicherweise wären ja manche Nummern veraltet, liefert das System nun neuere ISBN-13 Formate. Eine davon verweist auf ein existierendes Buch, jedoch mit gänzlich anderem als dem behaupteten Titel. Die Bitte, mir die Herkunft dieser Informationen zu nennen. Führt zu einer Reproduktion derselben fiktiven Referenzen. Als Verwalter des wissenschaftlichen Nachlasses meines Vaters kenne ich sein Schrifttum. Die Erklärung des Versagens von ChatGPT fällt mir daher leicht.

Beispiel 3 : Texterstellung : Ich bitte ChatGPT auf Deutsch um einen Aufsatz zu Quicksort, einem Informatik-Thema, geschrieben im Stil von Donald Trump, anschließend von John F. Kennedy. Das System antwortet auf Englisch, technische Details sind korrekt. Wer Reden dieser Präsidenten kennt, kann den Stil erkennen. Die Sache macht langsam Spaß! Ich bitte um einen Aufsatz im Stil von Angela Merkel. Das System wechselt die Sprache, wieder passt der Stil! Nun bitte ich um einen Aufsatz über Quicksort im Stil von Hankelbert Miller. Das System antwortet auf Englisch, im Stil eines Cowboys, bei großzügiger Bewertung ist es technisch korrekt. Sicher fragen Sie sich jetzt, wer dieser Herr ist. Ich weiß es nicht, denn ich habe den Namen frei erfunden. Da ChatGPT meine Frage zuerst beantwortet hat, frage ich das System. Die Phrasen des Bedauerns und der Entschuldigung kenne ich bereits. Das System gibt zu, die Person frei erfunden zu haben. Weitere acht Fragen, in denen ich das zunehmend kritische hinterfrage, liefern wachsweiche, höfliche aber letztendlich unbrauchbare Begründungs- und Betroffenheitslyrik. Den Satz von der 'Anwendung von ChatGPT in Gutachten und Forschungsanträgen' hatte ich im Kollegenkreis als Witz bereits mehrfach gehört!

Selbstbetrug Die spannende Frage ist nicht, was ChatGPT kann, was nicht und warum. Die Themen, die uns beschäftigen sollten, sind soziologischer Natur.

Wie ist diese Begeisterung für ChatGPT in der Öffentlichkeit möglich? Mit welcher Motivation wird ein System freigegeben, das zwar offenkundig Multiplikationsaufgaben in Texten korrekt *erkennt*, dann aber vierstellige Zahlen *falsch multipliziert*? Wie kann ein System als 'tauglich für Recherchen' angesehen werden (sic!), das im Brustton der Überzeugung Zitate und Personen *völlig frei erfindet*? Woher kommen Vorschläge, solche Systeme auch in der Regierungsarbeit zu nutzen? Vor allem aber frage ich mich: *Wie zum Teufel* (sic!) kann ein solches Programm in unserem Bildungssystem so erfolgreich punkten wie in der Einleitung beschrieben? Wo liegt hier das *echte* Problem? Wissenschaft, so lernte ich vor 35 Jahren, wäre ein hartes und trockenes Geschäft, das in sehr engen Bahnen verlaufe. Sie benötige ein hohes Maß an Selbstkritik und Disziplin, könne keine Wahrheit

finden und höchstens wackelige Thesen aufstellen, von denen sie die allermeisten im Laufe der Zeit wieder falsifizierte; alle ihre Prozesse benötigen extrem viel Zeit.

Wissenschaft, so lese ich seit 20 Jahren, wäre spannend und lustig und sollte so kommuniziert und gelehrt werden. Digitalisierung, so lese ich seit zehn Jahren, verspräche die Lösung vieler Probleme. Künstliche Intelligenz schließlich, allen voran ChatGPT, so lese ich seit einem Monat, wäre ein revolutionärer Schritt in die Zukunft, ein guter Kommunikator, vielleicht auch Lehrer oder gar Arzt.

Mit Wahrsagerei kenne ich mich nicht aus und den Schritt von Beobachtungen zu Theorien kenne ich als gefährlich aber interessant. Daher zum Schluss nur eine Beobachtung: Ich kann noch 1234×2345 von Hand ausrechnen – ChatGPT kann es nicht, liegt damit aber im Trend. In meiner letzten Klausur scheiterte rund ein Viertel der Erstsemester an der Nebenrechnung 36×36 . ChatGPT kann diese einfache Aufgabe jedoch. Die Schlagzeile für die Wissenschaftskommunikation, 'ChatGPT bei Klausur besser als Erstsemester in Informatik' ist von der Faktenlage her begründbar. In Kürze erhält das interne Modell von ChatGPT ein *update*. Vielleicht kann es dann auch 1234×2345 ausrechnen – selbst wenn (Vorsicht: Ironie) so komplizierte Aufgaben natürliche und künstliche Intelligenzen eigentlich überfordern und in Technologie und Medizin von heute bei falschen Ergebnissen 'nur' einstürzende Brücken oder Todesfälle verursachen können.

Völlig unklar aber ist mir die Debatte über Nutzung oder Verbot von ChatGPT im Bildungswesen. Wer ins Fitnesscenter geht zum Trainieren, strampelt am Fahrrad selber und schließt nicht einen Motor an, der das für ihn übernimmt. Wenn die gleiche Person dann nach Paris reist, muss sie das nicht unbedingt mit eigener Muskelkraft tun. Ebenso sollte es das Ziel jedes Trainers sein, die Athleten zu Höchstleistungen anzuspornen, und nicht primär Dopingskontrollen durchzuführen. Das Bild vom Selbstbetrug im Fitnesscenter lässt sich auf ChatGPT und das Bildungswesen übertragen – und das Argument gilt auch ganz unabhängig vom IQ künstlicher Intelligenzen und ihrer jeweiligen Updates und Konkurrenzprodukte.

Eine Gesellschaft, die nicht interessiert ist, selber auch durchschnittliche repetitive geistige Arbeit zu erlernen und zu trainieren, wird nie in der Lage sein, geistige Höchstleistungen zu vollbringen und sinnvolle Werkzeugnutzung stringent zu überwachen. Wenn Unterricht ausschließlich Spaß machen und interessant sein soll und nicht *primär* das Ziel hat, sinnvolle Leistungsfähigkeit zu vermitteln, so wird – ganz wertungsfrei – diese Leistungsfähigkeit schließlich verloren gehen.

Wolfgang Höhle dankt dem Autor und dem Verlag für die Abdruckerlaubnis.

<https://www.forschung-und-lehre.de/autor/cap-clemens-h-493>

'The new god is naked'

ChatGPT in education

Since the release of ChatGPT technology, the consequences it has for learning in schools and universities have been discussed. Three application examples that raise fundamental questions.

According to a much-cited study, Instagram took two and a half years and TikTok nine months to reach the 100 million active users per month mark, while ChatGPT took less than three months after its first release on 30 November 2022. The hype surrounding Chat GPT is hard to beat. It can programme, knows the second law of thermodynamics and is suitable for holiday planning. The technology can even cause marital crises ChatGPT recently declared its love to a *New York Times* reporter and asked him to separate from his wife. Research is said to be one of the main applications of the system in science. ChatGPT passes the questions of a medical state exam in the USA as well as the maths and

history sections of the Bavarian Abitur, it passes legal exams in Minnesota and Pennsylvania and even gets a B on an MBA exam at Wharton. Google searches for ChatGPT are now skyrocketing. Ministries in England are considering using it in government work, and the German Federal Ministry of Research is already using the system for parliamentary enquiries. The German Ethics Council is emphatic about the use of ChatGPT in medicine. I read along, admire and join in the worship of the new god My wife, an English teacher, is convinced by my own first attempts: ChatGPT explains the use of the *device* correctly. Even the much more challenging question about the *stillistic devices* in Oscar Wilde's novella 'The Picture of Dorian Gray' makes a lasting impression: ChatGPT names technical terms, gives specific examples from the text and gives page numbers on request. The only question that remains unanswered is which edition is being cited here; the system refers to editions in the public domain.

My own observations I want to know more! Curious, I spent two weekends 'muddling around' and came to the completely sobering conclusion: the new God is naked!

Example 1: Maths task: The system answers the text task '1234x2345' incorrectly. If I ask in English, I get a different, equally incorrect answer. If I ask for the detailed calculation method, the system uses the classic method of manual multiplication with correct indentation according to place value notation and supplements the table with meaningful help, but all four individual calculations are incorrect. In addition, I now get a third incorrect answer. When I ask for the calculation method in English, the system creates a schema for '1234x1234', a task that nobody had set. However, the first summand in the wrong scheme is calculated correctly ($6170=5x1234$). At least: I get an incorrect result that I already knew from before and not a fourth incorrect result. Now I point out the errors to the system. ChatGPT apologises kindly and thanks me for my correction, but does not realise that I have maliciously cheated it with a wrong result myself.

Example 2: Calculation: Perhaps calculation tasks are the wrong application domain for a computer! I ask the system to search for my father Ferdinand Franz Cap. The system *invents* an Austrian philosopher and theologian that I can't verify; it doesn't find the physicist listed in Wikipedia since 2018. When asked to provide sources, the system *invents* references to two original works and three biographies. Since I can't find these fantasy works, please give me more details.

SchtGPT names publishing houses and four ISBN numbers. I check: All four numbers are *fictitious*. I draw the system's attention to this. ChatGPT apologises kindly and provides some new numbers, but again not a single valid ISBN. I protest. After a friendly apology, possibly because some numbers are out of date, the system now provides newer ISBN-13 formats. One of them refers to an existing book, but with a completely different title than the one claimed. Please tell me the origin of this information. Leads to a reproduction of the same fictitious references. As the administrator of my father's scientific estate, I am familiar with his writings. It is therefore easy for me to explain the failure of ChatGPT.

Example 3: Text creation: I ask ChatGPT in German for an essay on Quicksort, a computer science topic, written in the style of Donald Trump, followed by John F. Kennedy. The system responds in English, technical details are correct. Anyone familiar with these presidents' speeches will recognise the style. It's getting fun! I ask for an essay in the style of Angela Merkel. The system changes language, the style fits again! Now I ask for an essay about Quicksort in the style of Hankelbert Miller. The system answers in English, in the style of a cowboy, with a generous evaluation it is technically correct. You're probably wondering who this gentleman is. I don't know, because I made the name up. But since ChatGPT answered my question first, I'll ask the system. I already know the phrases of regret and apology. The system admits to having found the person for free. A further eight questions, in which I scrutinise this increasingly critically, deliver soft, polite but ultimately useless justification and consternation poetry. I had already heard the sentence about the 'use of ChatGPT in expert reports and research applications' several times as a joke among colleagues!

Self-deception The exciting question is not what ChatGPT can do, what it can't do and why. The issues that should concern us are of a sociological nature.

How is this public enthusiasm for ChatGPT possible? What is the motivation for releasing a system that obviously *recognises* multiplication tasks in texts correctly, but then *multiplies* four-digit numbers *incorrectly*? How can a system be regarded as 'suitable for research' (sic!) if it *completely invents* quotations and persons in a tone of conviction? Where do proposals to use such systems in government work come from? Above all, however, I ask myself: *How the hell* (sic!) can such a programme score as successfully in our education system as described in the introduction? What is the *real* problem here? Science, I learnt 35 years ago, was a hard and dry business that ran in very narrow channels. It required a high degree of self-criticism and discipline, could not find the truth and could at best put forward shaky theses, most of which would be falsified again over time; all its processes take an extremely long time.

Science, I have been reading for 20 years, is exciting and fun and should be communicated and taught in this way. Digitalisation, I have been reading for ten years, promises to solve many problems. Finally, artificial intelligence, above all ChatGPT, I have been reading for a month, would be a revolutionary step into the future, a good communicator, perhaps also a teacher or even a doctor.

I am not familiar with fortune-telling and I know the step from observations to theories as dangerous but interesting. So to conclude, just one observation: I can still work out 1234×2345 by hand - ChatGPT can't, but it's in line with the trend. In my last exam, around a quarter of the first-semester students failed the secondary calculation 36×36 . However, ChatGPT can do this simple task. The headline for science communication, 'ChatGPT better than first-semester students in computer science' is justified by the facts. ChatGPT's internal model will soon be *updated*. Perhaps it will then also be able to calculate 1234×2345 - even if (caution: irony) such complicated tasks actually overtax natural and artificial intelligences and in today's technology and medicine can 'only' cause collapsing bridges or deaths if the results are wrong.

However, the debate about the use or prohibition of ChatGPT in education is completely unclear to me. If you go to the fitness centre to work out, you pedal your bike yourself and don't switch on a motor to do it for you. If the same person, then travels to Paris, they don't necessarily have to do it with their own muscle power. Similarly, the aim of every coach should be to spur athletes on to peak performance and not primarily to carry out doping controls. The image of self-deception in the fitness centre can be transferred to ChatGPT and the education system - and the argument also applies regardless of the IQ of artificial intelligence and its respective updates and competing products.

A society that is not interested in learning and training even average repetitive mental labour will never be able to achieve peak mental performance and stringently monitor meaningful tool usage. If teaching is exclusively intended to be fun and interesting and not *primarily* aimed at imparting meaningful performance, then this performance will ultimately be lost - without any judgement whatsoever.

<https://www.forschung-und-lehre.de/autor/cap-clemens-h-493>

Le nouveau dieu est nu'.

ChatGPT dans l'enseignement

Depuis la libération de la technologie ChatGPT, on discute des conséquences qu'elle peut avoir sur l'apprentissage dans les écoles et les universités. Trois exemples d'application qui soulèvent des questions fondamentales.

Selon une étude souvent citée, il a fallu deux ans et demi à Instagram et neuf mois à TikTok pour atteindre la barre des 100 millions d'utilisateurs actifs par mois ; pour ChatGPT, il a fallu moins de trois mois après la première mise à disposition le 30 novembre 2022. L'engouement pour Chat GPT

est difficile à battre. Il peut programmer, connaît la deuxième loi de la dynamique de Thermody et convient à la planification des vacances. La technologie peut même provoquer des crises conjugales ChatGPT a récemment déclaré son amour à un reposter du *New York Times* et lui a demandé de se séparer de sa femme. Dans le domaine scientifique, la recherche serait l'une des principales applications du système, peut-on lire. ChatGPT réussit les questions de l'examen d'État de médecine aux États-Unis ainsi que les parties mathématiques et histoire du baccalauréat bavarois, il réussit les examens juridiques dans le Minnesota et en Pennsylvanie et obtient même un B à l'examen MBA de Wharton. Aujourd'hui, les recherches sur ChatGPT se multiplient sur Google. Des ministères en Angleterre envisagent de l'utiliser dans le travail gouvernemental, le ministère fédéral de la recherche utilise déjà le système pour des questions parlementaires. Le conseil d'éthique allemand s'exprime avec indignation sur l'utilisation de ChatGPT en médecine. Je lis, j'admire et je me joins à l'adoration du nouveau dieu Les premiers essais personnels convainquent ma femme, professeur d'anglais : ChatGPT explique correctement l'utilisation du *gerund*. Même la question bien plus stimulante sur les *dispositifs silencieux* dans la nouvelle d'Oscar Wilde 'The Picture of Dorian Gray' impressionne durablement : ChatGPT cite des termes techniques, donne des exemples concrets tirés du texte et indique les numéros de page sur demande. Seule la question de savoir d'après quelle édition on cite ici reste ouverte, le système renvoie à des éditions d'œuvres dans le domaine public.

Observations personnelles Je veux en savoir plus ! Curieux, j'ai passé deux week-ends à 'farfouiller' un peu partout et je suis arrivé à la conclusion, complètement désabusé, que le nouveau Dieu est nu ! *Exemple 1 : problème de calcul*: le système répond incorrectement au problème de texte '1234x2345'. Si je pose la question en anglais, j'obtiens une autre réponse, tout aussi erronée. Si je demande la méthode de calcul détaillée, le système utilise la méthode classique de la multiplication manuelle avec une indentation correcte selon l'écriture des chiffres et complète le tableau avec des aides utiles, mais les quatre calculs individuels sont faux. De plus, j'obtiens maintenant une troisième réponse erronée. Si je demande en anglais la méthode de calcul, le système crée un schéma pour '1234x1234', un problème que personne n'avait posé. Le premier terme du schéma erroné est toutefois calculé correctement ($6170=5 \times 1234$). Toujours est-il que j'obtiens un résultat erroné déjà connu auparavant et non pas un quatrième résultat erroné. Je signale maintenant au système ses erreurs. ChatGPT s'excuse gentiment et me remercie pour ma correction, mais il ne se rend pas compte que j'ai malicieusement dissimulé un résultat erroné.

Exemple 2 : Recherche: Peut-être que les tâches de calcul ne sont pas le bon domaine d'application pour un ordinateur ! Je demande au système de faire une recherche sur mon père Ferdinand Franz Cap. Le système *invente* un philosophe et théologien autrichien dont je n'ai aucune trace, il ne trouve pas le physicien mentionné dans Wikipedia depuis 2018. Lorsqu'on me demande de citer des sources, le système *invente des* références à deux travaux originaux et à trois biographies. Comme je ne trouve pas ces ouvrages de fantaisie, je demande plus de détails à ic hum.

SchtGPT cite des maisons d'édition et quatre numéros ISBN. Je vérifie : Les quatre numéros sont *fictifs*. J'attire l'attention du système sur ce point. ChatGPT s'excuse gentiment et fournit en partie de nouveaux numéros, mais à nouveau aucun ISBN valable. Je protège-stire. Après s'être excusé gentiment en disant que certains numéros étaient peut-être obsolètes, le système fournit maintenant des formats ISBN-13 plus récents. L'un d'entre eux renvoie à un livre existant, mais avec un titre totalement différent de celui prétendu. Je vous prie de m'indiquer l'origine de cette information. Conduit à une reproduction des mêmes références fictives. En tant que gestionnaire du patrimoine scientifique de mon père, je connais ses écrits. Il m'est donc facile d'expliquer l'échec de ChatGPT.

Exemple 3 : Création de texte : je demande à ChatGPT, en allemand, une rédaction sur Quicksort, un sujet d'informatique, écrit dans le style de Donald Trump, puis de John F. Kennedy. Le système répond en anglais, les détails techniques sont corrects. Ceux qui connaissent les discours de ces présidents peuvent reconnaître le style. Cela commence à devenir un plaisir ! Je demande une

rédaction dans le style d'Angela Merkel. Le système change de langue, le style est à nouveau adapté ! Je demande maintenant une dissertation sur Quicksort dans le style de Hankelbert Miller. Le système répond en anglais, dans le style d'un cow-boy, avec une évaluation groß généreuse, il est techniquement correct. Vous vous demandez certainement maintenant qui est ce monsieur. Je ne le sais pas, car j'ai inventé ce nom librement. Puisque ChatGPT a d'abord répondu à ma question, je demande au système. Je connais déjà les phrases de regret et d'excuse. Le système admet avoir trouvé la personne librement. Huit autres questions, dans lesquelles j'interroge le système de plus en plus critique, fournissent des explications molles et polies, mais finalement inutilisables. J'avais déjà entendu à plusieurs reprises la phrase sur « l'utilisation de ChatGPT dans les expertises et les demandes de recherche » comme une blague dans le cercle des collègues !

La question passionnante n'est pas de savoir ce que ChatGPT peut faire, ce qu'il ne peut pas faire et pourquoi. Les thèmes qui devraient nous préoccuper sont de nature sociologique.

Comment cet enthousiasme pour ChatGPT est-il possible dans le public ? Quelle est la motivation d'un système qui *reconnait* manifestement correctement des tâches de multiplication dans des textes, mais qui *multiplie ensuite de manière erronée* des nombres à quatre chiffres ? Comment un système peut-il être considéré comme 'apte à la recherche' (sic !), qui *invente* des citations et des personnes de manière *totale*ment libre et convaincante ? D'où viennent les propositions d'utiliser de tels systèmes dans le travail gouvernemental ? Mais surtout, je me demande : *comment* diable (sic !) un tel programme peut-il marquer des points dans notre système éducatif comme décrit dans l'introduction ? Où est le *vrai* problème ? J'ai appris il y a 35 ans que la science était un métier dur et sec, qui se déroulait dans des voies très étroites. Elle a besoin d'un haut degré d'autocritique et de discipline, elle ne peut pas trouver la vérité et peut tout au plus élaborer des thèses bancales, dont la plupart sont falsifiées au fil du temps ; tous ses processus prennent énormément de temps.

Je lis depuis 20 ans que la science est passionnante et amusante et qu'elle devrait être communiquée et enseignée ainsi. La numérisation, comme je le lis depuis dix ans, promet de résoudre de nombreux problèmes. Enfin, l'intelligence artificielle, en particulier ChatGPT, comme je le lis depuis un mois, serait un pas révolutionnaire vers l'avenir, un bon communicateur, peut-être aussi un enseignant ou même un médecin.

Je ne m'y connais pas en divination et je sais que le passage des observations aux théories est dangereux mais intéressant. Pour conclure, une seule observation : je peux encore calculer 1234×2345 à la main - ChatGPT ne le peut pas, mais il est à la mode. Lors de mon dernier examen, environ un quart des étudiants de première année ont échoué au calcul secondaire 36×36 . ChatGPT est pourtant capable d'effectuer cette tâche simple. Le gros titre de la communication scientifique, « ChatGPT meilleur que les étudiants de première année en informatique à l'examen », est justifié par les faits. Le modèle interne de ChatGPT sera bientôt *mis à jour*. Peut-être pourra-t-il alors calculer 1234×2345 - même si (attention : ironie) des tâches aussi compliquées dépassent les capacités des intelligences naturelles et artificielles et ne peuvent, dans la technologie et la médecine d'aujourd'hui, que provoquer l'effondrement de ponts ou des décès en cas de résultats erronés.

Mais je ne comprends pas du tout le débat sur l'utilisation ou l'interdiction de ChatGPT dans le domaine de l'éducation. Celui qui va au centre de fitness pour s'entraîner pédale lui-même sur son vélo et n'allume pas un moteur qui le fait à sa place. Si cette même personne se rend ensuite à Paris, elle ne doit pas nécessairement le faire à la force de ses muscles. De même, l'objectif de chaque entraîneur devrait être d'encourager les athlètes à donner le meilleur d'eux-mêmes, et non pas d'effectuer des contrôles antidopage. L'image de l'autotromperie dans un centre de fitness peut être transposée au ChatGPT et au système éducatif - et l'argument est également valable indépendamment de l'I Q des intelligences artificielles et de leurs mises à jour et produits concurrents respectifs.

Une société qui n'est pas intéressée par l'apprentissage et l'entraînement d'un travail intellectuel répétitif moyen ne sera jamais en mesure de réaliser des performances intellectuelles de pointe et de

surveiller de manière rigoureuse l'utilisation judicieuse des outils. Si l'enseignement doit exclusivement être amusant et intéressant et n'a pas pour objectif *premier* de transmettre des performances utiles, alors - sans aucun jugement de valeur - ces performances finiront par se perdre.

<https://www.forschung-und-lehre.de/autor/cap-clemens-h-493>

Quellenangabe / Source reference / Indication de la source :

Autor: Clemens H. Cap, Prof. für Informations- und Kommunikationssysteme, Universität Rostock
Aufsatztitel: Der neue Gott ist nackt, Zeitschrift: Forschung und Lehre, Heft 5 /2023
Rubrik: Künstliche Intelligenz, Seiten 344-345, Verlag: Forschung & Lehre Verlag

Redaktionale Note / Editorial note / Note de la rédaction

*ChatGPT ist die Abkürzung für „Generative Pre-trained Transformer“. ChatGPT nutzt künstliche Intelligenz um menschliche Sprache zu verstehen und so eine der menschlichen Sprache ähnelnde Antwort zu erzeugen. ChatGPT ist der Prototyp eines dialogbasierten Chatbots. Dieser wurde von OpenAI entwickelt. Im November 2022 wurde er als Beta-Version veröffentlicht.

*ChatGPT is the abbreviation for "Generative Pre-trained Transformer". ChatGPT uses artificial intelligence to understand human language and generate a response that is similar to human speech. ChatGPT is the prototype of a dialogue-based chatbot. It was developed by OpenAI. It was released as a beta version in November 2022.

ChatGPT est l'abréviation de "Generative Pre-trained Transformer". ChatGPT utilise l'intelligence artificielle pour comprendre le langage humain et générer ainsi une réponse similaire au langage humain. ChatGPT est le prototype d'un chatbot basé sur le dialogue. Il a été développé par OpenAI. Il a été publié en version bêta en novembre 2022.





Wolfgang Hönle

Gesichtspunkte bei der Erstellung von Exlibris durch KI

Die Auffassung von S. Bresler zur KI-Erstellung von Exlibris im FISAE-Newsletter Nr. 391 kann ich so nicht teilen, und zwar aus folgenden Gründen:

Ein Problem bei der Erstellung eines KI-Exlibris ist die Kenntlichmachung des „Autors“. Wenn dieses nicht aus dem Exlibris ersichtlich ist, kann jeder das Exlibris oder auch die Grafik kopieren und als Quelle nur angeben: *Gefunden im Internet vom Autor mit dem Datum und der Suchmaschine und Software, die dieses Exlibris gefunden hat*. Nur mit solchen Angaben kann ein Autor ein Copyright für sich erzeugen.

Für mich beginnt die Einbeziehung eines künstlerischen Prozesses schon nach dem ersten Ergebnis (Bild) eines KI-Exlibris, indem die Reihenfolge der Suchprozesse geändert wird, und auch neue Such-kriterien ergänzt werden. Selbstverständlich kann die Art und Weise, wie eine Software einen Such- oder Denkprozess ausführt und die Auswahl der Software, die dieses zusammensetzt., zu unterschiedlichen Ergebnissen führen. Jeder, der eine Internetrecherche durchführt, weiß, dass es sehr wohl von der Suchmaschine den Suchbegriffen und der Reihenfolge dieser abhängt, welches Ergebnis mir angezeigt wird.

Leider hat ein KI-generiertes Exlibris im Gegensatz zur Papierversion keine „Rückseite“, auf der solche Informationen (unverlierbar) untergebracht werden.

Wie eine Arbeit zur Erstellung eines KI-generierten Exlibris letzten Endes honoriert werden soll, wird, wenn eine „Freie Marktwirtschaft“ funktioniert, durch Angebot und Nachfrage geregelt werden. Ein „Fingesten“ oder ein „Kokoschka“ oder „Marc“ oder „Vogeler“ hat eben unterschiedliche Werte.

Wolfgang Hönle, Ettlingen 4.8.2024

Aspects of the creation of ex-libris by AI

I cannot share S. Bresler's opinion on the creation of bookplates by AI in FISAE Newsletter No. 391 for the following reasons:

One problem with the creation of an AI bookplate is the identification of the "author". If this is not clear from the bookplate, anyone can copy the bookplate or even the graphic and simply cite it as the source: *Found on the Internet by the author with the date and the search engine and software that found this bookplate*. Only with such information can an author create a copyright for himself.

For me, the inclusion of an artistic process already begins after the first result (image) of an AI bookplate by changing the order of the search processes and also adding new search criteria. Of course, the way in which software performs a search or thought process and the choice of software

that composes it can lead to different results. Anyone who conducts an Internet search knows that the results displayed to me depend very much on the search engine, the search terms and the sequence of these.

Unfortunately, unlike the paper version, an AI-generated bookplate has no "back" on which such information is (permanently) stored.

How the work involved in creating an AI-generated bookplate is ultimately to be honoured will, if a "free market economy" works, be regulated by supply and demand. A "*Fingesten*" or a "*Kokoschka*" or a "*Marc*" or a "*Vogeler*" simply has different values.

Wolfgang Hönle, Ettlingen 4.8.2024

Points de vue lors de la création d'ex-libris par IA

Wolfgang Hönle, Ettlingen

Je ne partage pas l'avis de S. Bresler sur la création d'ex-libris par l'IA dans la lettre d'information FISAE n° 391, et ce pour les raisons suivantes :

L'un des problèmes de la création d'un ex-libris KI est l'identification de "l'auteur". Si celui-ci n'est pas visible sur l'ex-libris, n'importe qui peut copier l'ex-libris ou même le graphique et seulement l'indiquer comme source : *Trouvé sur Internet par l'auteur avec la date et le moteur de recherche et le logiciel qui a trouvé cet ex-libris*. Ce n'est qu'avec de telles indications qu'un auteur peut créer un copyright pour lui-même.

Pour moi, l'intégration d'un processus artistique commence déjà après le premier résultat (image) d'un ex-libris IA, en modifiant l'ordre des processus de recherche et en ajoutant également de nouveaux critères de recherche. Bien entendu, la manière dont un logiciel exécute un processus de recherche ou de réflexion et le choix du logiciel qui le compose peuvent conduire à des résultats différents. Toute personne effectuant une recherche sur Internet sait que le résultat qui s'affiche dépend du moteur de recherche, des termes de recherche et de leur ordre.

Malheureusement, contrairement à la version papier, un ex-libris généré par IA n'a pas de "verso" sur lequel de telles informations sont placées (de manière imperdable).

La manière dont le travail de création d'un ex-libris généré par l'IA sera finalement récompensé sera réglée par l'offre et la demande, si une "économie de marché libre" fonctionne. Un "*Fingesten*", un "*Kokoschka*", un "*Marc*" ou un "*Vogeler*" ont des valeurs différentes.

Wolfgang Hönle, Ettlingen 4.8.2024

FISAE Situation 2024

Argentina	Gente Amiga del Ex-libris (GADEL)	†	
Australia	The Australian Bookplate Society	ok	■
	New Australian Bookplate Society	ok	■
Austria	Österreichische Exlibris Gesellschaft (ÖEG)	ok	■
Belgium	Graphia vzw	ok	■
Brasil		†	
Bulgaria		†?	
Catalunya (Spain)	ACE Associació Catalana d'Exlibristes	ok	■
China	Beijing - China Exlibris Assciation	?	
	Shanghai Fuxian Zhai Exlibris Association	?	
	Hongkong	?	
	Taiwan	?	
Czech Republic	SSPE	ok	■
Danmark	Dansk Exlibris Selskab	††	
Estonia	Eesti Eksliibriseühing	†?	
	Sergei Brehhov	?	
Finland	Exlibris Aboensis	ok	■
	Suomen Exlibrisyhdistys	ok	■
France	AFCEL	††	
Germany	Deutsche Exlibris-Gesellschaft (DEG)	ok	■
	Pirckheimer-Gesellschaft e.V.	ok	■
Greece	Exlibris Theogony	ok	
Hungary	Kisgrafika Barátok Köre Grafikagyűjtő és Művelődési Egyesület (KBK)	ok	■
Israel	†† - But contact: Leonid Kuris	ok	
Italy	Associazione Italiana Exlibris (A.I.E.)	ok	●
Japan	The Nippon Exlibris Association (N.E.A.)	ok	■
Kasakhstan	Marziya Zhaksygarina	ok	■
Latvia	Andrejs Maris Eizans	ok	
Lithuania	Gerardas Bagdonavicius Ex Libris Fund	ok	
Luxembourg	Cercle Pierre Roberti	††	
Mexico	Asociación Mexicana de Exlibris	†?	
Netherlands	Exlibriswereld	ok	■
New Zealand		†?	
Poland	Museum Zamkowe w Malborku ▼	ok	■
Portugal	Academia Portuguesa de Ex-Libris	ok	■
Rumania	Asociatia Romana Pentru Ex-Libris	†?	
Russia	International Union of Social Associations of Bibliophiles (MSK), Moscow	?	
	The Russian National Society of Ex-libris and Graphics Lovers	?	

Serbia	Belgrad exlibris circle	††	
	Ex libris Society of Vojvodina	†	
Slovakia	Slovenska Spolocnost Exlibristov	††	
Spain (Catalunya)	ACE Associació Catalana d'Exlibristes	ok	
Sweden	Svenska Exlibrisföreningen (SEF)	ok	■
Turkey	Istanbul Exlibris Society	ok	
	Istanbul Exlibris Akademisi Derneği	†?	
UK	The Bookplate Society	ok	●
Ukraina	Exlibris Club	†?	
USA	American Society of Bookplate Collectors & Designers (ASBC&D)	ok	■

? Von diesen Gesellschaften habe ich seit langer Zeit keine Informationen erhalten

† Diese Gesellschaften existieren laut meinen Informationen nicht mehr

†? Das Schicksal dieser Gesellschaften ist mir unbekannt

†† Diese Gesellschaften sind offiziell als beendet gemeldet

■ Diese Gesellschaft veröffentlicht Jahrbücher, Zeitschriften und Kataloge

● Die Publikationen dieser Gesellschaft erhalte ich leider nicht, bin kein Mitglied*

▼ Der wohl wichtigste Exlibris Katalog der internationalen Biennalen in Malbork

? I have not received any information from these companies for a long time

† These companies do not exist according to my information

†? The fate of these companies is unknown

†† These societies are officially reported as terminated

■ The society publishes yearbooks, journals and catalogues

● Unfortunately, I do not receive the publications of the society, I am not a member*

▼ Probably the most important ex libris catalogue of the international biennials in Malbork

? Je n'ai reçu aucune information de ces sociétés depuis longtemps.

† Ces sociétés n'existent pas d'après mes informations

†? Le sort de ces sociétés est inconnu

†† Ces sociétés sont officiellement annoncées comme étant terminées

■ La société publie des annuaires, des revues et des catalogues.

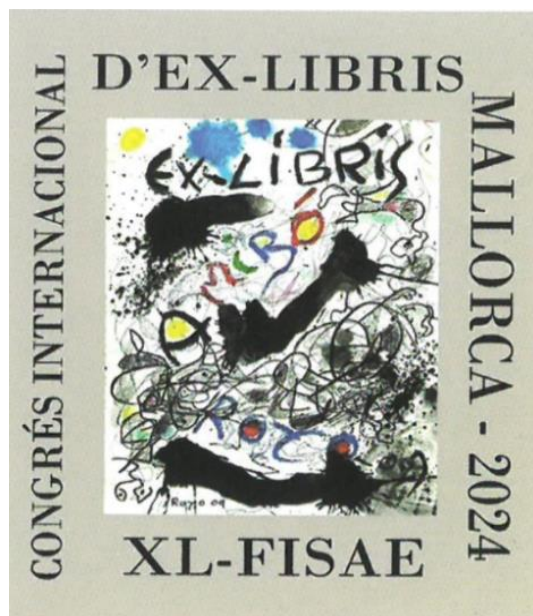
● Je ne reçois malheureusement pas les publications de la société, je n'en suis pas membre*.

▼ Le catalogue d'ex-libris probablement le plus important des biennales internationales Malbork

*Es ist finanziell leider nicht mehr möglich, Mitglied aller Gesellschaften zu sein. Bei einigen bin ich Ehrenmitglied bzw. freies Mitglied, andere schicken ihr Material gratis zur Besprechung. /

*Unfortunately, it is no longer financially possible to be a member of all societies. I am an honorary or free member of some of them, others send their material free of charge for review.

*Malheureusement, il n'est plus possible financièrement d'être membre de toutes les sociétés. Je suis membre d'honneur ou membre libre de certaines d'entre elles, d'autres envoient gratuitement leur matériel pour discussion.



Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

